

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1974 Nr. 181

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en
de Federatieve Republiek Brazilië inzake garnalen;
Brasilia, 13 december 1972*

B. TEKST

De Nederlandse en de Engelse tekst van de Overeenkomst zijn geplaatst in *Trb.* 1973, 25.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1974, 49.

Bij brieven van 11 juli 1974 is de overeenkomst vervat in de in rubriek J van *Trb.* 1974, 49 afgedrukte nota's in overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal en in overeenstemming met artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk aan de Staten van Suriname.

De overeenkomst vervat in de in rubriek J hieronder afgedrukte nota's behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter c, van de Grondwet niet de goedkeuring van de Staten-Generaal, voordat tot de notawisseling kon worden overgegaan.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1973, 25 en *Trb.* 1974, 49.

Op grond van de in rubriek J hieronder afgedrukte notawisseling dd. 1 juli 1974 is de werkingsduur van de Overeenkomst verlengd van 30 juni 1974 tot en met 31 december 1974.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1974, 49.

Op 1 juli 1974 heeft te Brasilia een notawisseling plaatsgevonden ter verlenging van de werkingsduur van de onderhavige Overeenkomst van 30 juni 1974 tot en met 31 december 1974. De tekst van de nota's luidt als volgt:

Nr. I

(Nota van het Braziliaanse Ministerie van Buitenlandse Zaken gericht aan de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden te Brasilia)

DPB/DE-I/DAM/II/DAI/49-A/245 (B 46) (F26)

O Ministério das Relações Exteriores cumprimenta a Embaixada Real dos Países-Baixos e, com referência ao Artigo XIV do Acordo entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo do Reino dos Países-Baixos sobre Camarão, assinado em 13 de dezembro de 1972 em Brasília e prorrogado por troca de notas de 31 de dezembro de 1973 até 30 de junho de 1974, tem a honra de propor, em nome do Governo brasileiro, seja o Acordo prorrogado por um novo período de seis meses até 31 de dezembro de 1974.

2. Se o Governo do Reino dos Países-Baixos concordar com o que precede, o Governo brasileiro propõe igualmente que a presente Nota e a Nota de resposta afirmativa da Embaixada constituam Acordo entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo do Reino dos Países-Baixos, o qual entrará em vigor na data da resposta.

Brasília, em 01 de julho de 1974.

Nr. II

No. 2326

Nota verbal

A Embaixada Real dos Países Baixos cumprimenta o Ministério das Relações Exteriores e tem a honra de acusar o recebimento da Nota Verbal do Ministério no. DPB/DE-I/DAM-II DAI/49-A/245 (B46) (F26), de julho de 1974, relativa à prorrogação do Acordo entre o Governo do Reino dos Países Baixos e o Governo da República Federativa do Brasil, sobre pesca de camarão, concluído em Brasília, em 13 de dezembro de 1972.

A Embaixada deseja indicar que a proposta do Governo da República Federativa do Brasil para prorrogar o referido Acordo até 31 de dezembro de 1974, é accitavel para o Governo do Reino dos Países Baixos, e que a Nota do Ministério, acima mencionada, junto com esta Nota, constituem um Acordo entre o Governo do Reino dos Países Baixos e o Governo da República Federativa do Brasil, que entra em vigor na data de hoie.

A Embaixada Real dos Países Baixos aproveita a oportunidade para renovar ao Ministério das Relações Exteriores os protestos de sua mais alta consideração.

Brasília, 1 de julho de 1974.

*Ao Ministério das Relações Exteriores,
Palácio do Itamaraty,
Brasília, D.F.*

De vertaling in het Nederlands van de nota's luidt als volgt:

Nr. I

*(Nota van het Braziliaanse Ministerie van Buitenlandse Zaken
gericht aan de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden
te Brasilia)*

DPB/DE-I/DAM-II/DAI/49-A/245 (B46) (F26)

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken biedt de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden zijn complimenten aan en heeft de eer, met verwijzing naar artikel XIV van de Overeenkomst tussen de Regering van de Federatieve Republiek Brazilië en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden inzake garnalen, ondertekend op 13 december 1972 in Brasilia en verlengd bij notawisseling van 31 december 1973 tot 30 juni 1974, voor te stellen namens de Braziliaanse Regering de Overeenkomst voor een nieuwe periode van zes maanden tot 31 december 1974 te verlengen.

2. Indien de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden zich met het voorgaande kan verenigen, stelt de Braziliaanse Regering eveneens voor dat de onderhavige Nota en de bevestigende antwoordnota van de Ambassade een overeenkomst tussen de Regering van de Federatieve Republiek Brazilië en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden zullen vormen, welke in werking zal treden op de datum van beantwoording.

Brasilia, 1 juli 1974.

Note Verbale

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden biedt het Ministerie van Buitenlandse Zaken haar complimenten aan en heeft de eer de ontvangst te bevestigen van de Nota van het Ministerie, no. DPB/DE-I/DAM-II/DAI/49-A/245 (B46) (F26), van 1 juli 1974, inzake de verlenging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Federatieve Republiek Brazilië inzake het vissen op garnalen, gesloten te Brasilia, 13 december 1972.

De Ambassade heeft de eer mede te delen, dat het voorstel van de Regering van de Federatieve Republiek Brazilië genoemde Overeenkomst tot 31 december 1974 te verlengen aanvaardbaar is voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en dat de hierboven genoemde Nota van het Ministerie te zamen met de onderhavige Nota een Overeenkomst zullen vormen tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Federatieve Republiek Brazilië, welke heden in werking treedt.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van de gelegenheid gebruik om het Ministerie van Buitenlandse Zaken nogmaals van haar bijzondere hoogachting te doen blijken.

Brasilia, 1 juli 1974.

*Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken,
Palácio do Itamaraty,
Brasilia, D.F.*

De in de nota's vervatte overeenkomst is ingevolge het in de nota's terzake gestelde op 1 juli 1974 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de overeenkomst alleen voor Suriname.

Uitgegeven de derde oktober 1974.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
J. M. DEN UYL.*